

Нынѣ ужъ я уповаль, истребивъ корабли и Данайцевъ,
 Съ вами вернутся въ священную, вѣтрамъ открытую Трою.
 Но темнота наступила заранѣ; она-то всѣхъ больше 500.
 Войско Ахейцевъ спасла и суда на побережьи моря.
 Такъ покоримся покуда темнѣющей ночи, о други!
 Ужинъ давайте готовить. Сперва лошадей пышногривыхъ
 Изъ колесницъ отпрягите и пищу предъ ними положьте.
 Тучныхъ овецъ и быковъ приведите изъ города послѣ 505.
 И нацѣдите въ сосуды вино, веселящее душу,
 Хлѣбъ изъ домовъ принесите и дровъ соберите побольше,
 Ибо всю ночь до зари, выходящей изъ сумерекъ раннихъ,
 Много огней будемъ жечь, — вплоть до неба достигнетъ ихъ отблескъ, —
 Чтобы въ ночной темнотѣ пышнокудрые дѣти Ахейцевъ 510.
 Не устремились бѣжать по широкому гребню морскому
 И не взошли на суда безъ усилій, путемъ безопаснымъ.
 Пусть, и вернувшись домой, каждый долженъ залечивать рану,
 Острою мѣдью ему нанесенную или стрѣлою
 Въ мигъ, какъ на судно онъ прыгаль; пускай и другіе страшатся 515.
 Къ храбрымъ наѣзникамъ Трои приплыть съ многослезной войною.
 Вы возвѣстите по городу, вѣстники, милые Зевсу,
 Пусть сѣдовласые старцы, равно какъ и дѣти подростки
 Вкругъ Иліона сберутся на боговоздвигнутыхъ башняхъ.
 Женщины-жъ, робскія сердцемъ, пусть яркій огонь зажигаютъ, 520.
 Каждая въ домѣ своемъ. Неусыпно да длится ихъ стража,
 Чтобы въ отсутствіи войскъ не проникла въ нашъ городъ засада.
 Такъ да и будетъ, о храбрые Трои сыны, какъ велю я.
 Эту я рѣчь говорю лишь о томъ, что теперь намъ полезно.
 Завтра со словомъ опять обращаюсь я къ наѣзникамъ Трои. 525.
 Зевса и прочихъ боговъ призываю съ мольбой и, надѣюсь,
 Вскорѣ мы цсовъ отразимъ, занесенныхъ къ намъ Парками смерти.
 Парки пускай ихъ назадъ унесутъ на судахъ чернобокихъ.
 Только одну эту ночь мы должны сторожить неусыпно;
 Завтра мы встанемъ съ зарей и, въ доспѣхи войны облачившись, 530.
 Подлѣ глубокихъ судовъ беспощадную сѣчу возбудимъ,
 И посмотрю я, меня ль Діомедъ, сынъ могучій Тидея,
 Отъ кораблей отразить къ Иліонскимъ стѣнамъ или его я
 Этимъ копьемъ умерщвлю и кровавые сниму доспѣхи.
 Завтра онъ доблесть свою обнаружитъ, коль выдержитъ въ стычкѣ 535.
 Натискъ копья моего, но скорѣе, надѣюсь, изъ первыхъ
 Ляжетъ сраженный онъ въ прахъ, среди многихъ товарищей павшихъ, —